

外務省・国際移住機関共催シンポジウム  
「外国人問題にどう対処すべきか」  
- 諸外国の抱える問題とその取り組みの経験を踏まえて -

報告書

2005年2月9日

外務省  
国際移住機関(IOM)

# 目次

. プログラム .....	1
. モデレーター・パネリスト紹介 .....	3
. 発言要旨及び討議内容	
開会の辞 .....	7
第1部 外国人が抱える諸問題 - 日本の取り組み -	
基調講演 .....	8
パネル・ディスカッション及び質疑応答 .....	13
第2部 日本は外国人問題にどう対処すべきか - 諸外国の取り組みに基づいて -	
基調講演 .....	25
海外招待者からの報告 .....	29
パネル・ディスカッション及び質疑応答 .....	40
閉会の辞 .....	50
. 英文要訳	

附録：当日配布資料

## はじめに

2005年2月9日、外務省と国際移住機関（IOM）の共催による「外国人問題にどう対処すべきか - 諸外国の抱える問題とその取り組みの経験を踏まえて - 」と題したシンポジウムが、国連大学ウ・タント国際会議場において開催されました。

このシンポジウムには、外務省、IOMの関係者のほか、韓国、ドイツ、アイルランドの移民行政の実務者や、日本内外の研究者、自治体、経済界や教育関係者らが出席しました。約300人の聴衆やマスコミ関係者の参加を得て、2004年10月に提出された海外交流審議会の答申を基に、諸外国における外国人受け入れの経験を参考としつつ、今後日本がとるべき施策を検討しました。

# . プログラム

(敬称略)

開会の辞 小野寺 五典 外務大臣政務官

## 第1部 外国人が抱える諸問題 - 日本の取り組み -

基調講演：手塚 和彰 千葉大学大学院専門法務研究科教授

### パネル・ディスカッション及び質疑応答

小野 五郎\* 埼玉大学経済学部教授  
手塚 和彰 千葉大学大学院専門法務研究科教授  
北脇 保之 浜松市長  
井口 泰 関西学院大学経済学部教授  
二宮 正人 国外就労者情報援護センター理事長  
松本 雅美 「ムンド・デ・アレグリア」理事長（浜松市のペルー人学校）

## 第2部 日本は外国人問題にどう対処すべきか - 諸外国の取り組みに基づいて -

基調講演：ブランソン・マッキンレー IOM 事務局長

海外招待者からの報告：「各国の外国人受け入れ制度とその基本的な考え方」

ヴェルナー・ブルカルト ドイツ外務省法務局移民・難民・査証問題担当特任官  
ポール・バーンズ アイルランド司法・平等・法改革省移住政策課長  
クワン・キソプ 韓国大統領府労働秘書官補

### パネル・ディスカッション及び質疑応答

手塚 和彰\* 千葉大学大学院専門法務研究科教授  
井口 泰 関西学院大学経済学部教授  
立花 宏 日本経済団体連合会専務理事  
ヴェルナー・ブルカルト ドイツ外務省法務局移民・難民・査証問題担当特任官  
ポール・バーンズ アイルランド司法・平等・法改革省移住政策課長  
クワン・キソプ 韓国大統領府労働秘書官補  
ブランソン・マッキンレー IOM 事務局長

閉会の辞 鹿取 克章 外務省領事局長

\*モデレーター

# Programme

Opening Remarks: **Mr. Itsunori ONODERA**, Parliamentary Secretary for Foreign Affairs

Session I “Issues Faced by Foreigners: Measures Taken by Japan”

Keynote Speech: **Prof. Kazuaki TEZUKA**, Chiba University

Panel Discussion and Q & A

**Prof. Goro ONO**, Saitama University \*

**Prof. Kazuaki TEZUKA**, Chiba University

**Mr. Yasuyuki KITAWAKI**, Mayor of Hamamatsu City

**Prof. Yasushi IGUCHI**, Kwansai Gakuin University

**Dr. Masato NINOMIYA**, President of Center for the Information and Support of the Workers Abroad (CIATE)

**Ms. Masami MATSUMOTO**, Head of Peruvian School, “Mundo de Alegria,” in Hamamatsu City

Session II “How Should Japan Respond to the Issues of Foreigners?  
Drawing on the Experiences of Other Countries”

Keynote Speech: **Mr. Brunson McKINLEY**, Director General of the IOM

Presentations on “The System of Accepting Foreigners in Other Countries and the Basic Concepts”

**Mr. Werner BURKART**, Commissioner for issues relating to Visas, Asylum and Migration to Germany, Federal Republic of Germany

**Mr. Paul BURNS**, Head of Immigration Policy Unit in Department of Justice, Equality and Law Reform, Ireland

**Mr. KWON Gi Seob**, The Assistant Secretary to the President on Labor at the Office of the President, Republic of Korea

Panel Discussion and Q & A

**Prof. Kazuaki TEZUKA**, Chiba University \*

**Prof. Yasushi IGUCHI**, Kwansai Gakuin University

**Mr. Hiroshi TACHIBANA**, Nippon Keidanren (Japan Business Federation)

**Mr. Werner BURKART**, Commissioner for issues relating to Visas, Asylum and Migration to Germany, Federal Republic of Germany

**Mr. Paul BURNS**, Head of Immigration Policy Unit in Department of Justice, Equality and Law Reform, Ireland

**Mr. KWON Gi Seob**, The Assistant Secretary to the President on Labor at the Office of the President, Republic of Korea

**Mr. Brunson McKINLEY**, Director General of the IOM

Closing Remarks: **Mr. Yoshinori KATORI**, Director General of the Consular Affairs Bureau, Ministry of Foreign Affairs

\*Moderator of the sessions

## ・モデレーター・パネリスト紹介

### プロフィール（肩書は当時）

#### 共同主催者

##### **小野寺 五典 / Itsunori ONODERA**

外務大臣政務官

1983年4月に宮城県庁入庁。1997年12月に衆議院議員選挙当選。米国ジョンズ・ホプキンス大学高等国際問題研究所客員研究員、衆議院外務委員会委員などを経て、2004年9月より現職

*Parliamentary Secretary for Foreign Affairs*

Joined Miyagi Prefectural Government in April 1983. Elected to the House of Representatives in December 1997. Served as Visiting Research Fellow, School of Advanced International Studies, Johns Hopkins University (USA), and as a member of the Committee on Foreign Affairs, House of Representatives. Assumed his current post in September 2004.

##### **鹿取 克章 / Yoshinori KATORI**

外務省領事局長

1973年外務省入省。在ミュンヘン総領事館総領事、在大韓民国大使館公使等を歴任後、大臣官房領事移住部長を経て、2004年8月より現職。

*Director General of the Consular Affairs Bureau, Ministry of Foreign Affairs*

Joined the Ministry of Foreign Affairs in 1973. Served as Consul General, Consulate General, Embassy of Japan in Germany, Minister and Deputy Chief of Mission, Embassy of Japan in the Republic of Korea, and Director General of the Consulate and Migration Affairs Department. Assumed his current post in August 2004.

##### **ブランソン・マッキンレー / Brunson McKINLEY**

国際移住機関（IOM）事務局長

米国外交官として各国に赴任後、デュバリエ政権崩壊後の初代在ハイチ共和国大使。1995年から1998年までボスニア・ヘルツェゴビナの米国政府人道支援調整官。1998年10月より現職（5年任期）、2003年に再任。

*Director General of the IOM (International Organization for Migration), Geneva*

Having worked in the US foreign service prior to coming to the IOM, he was first US Ambassador to Haiti in the post-Duvalier period and served as US Humanitarian Coordinator in Bosnia and Herzegovina from 1995 to 1998. Elected to his current post in October 1998, he was re-elected to a second five-year term in 2003.

## モデレーター

### 手塚 和彰 / Kazuaki TEZUKA

千葉大学大学院専門法務研究科教授

1984年より千葉大学法経学部教授。法経学部長を経て現職。2002年10月から2004年10月まで外務省海外交流審議会委員外国人問題部会長を務める。

*Professor of the Land Social -Law, Law School of Chiba University*

Joined Department of Law and Economics faculty at Chiba University in 1984 and previously served as dean of that Department. He has been a head of the Foreign Nationals' Affairs Subcommittee under the Council on the Movement of People Across Borders, Ministry of Foreign Affairs, from October 2002 to October 2004.

### 小野 五郎 / Goro ONO

埼玉大学経済学部教授

1966年、通産省入省。アジア経済研究所経済協力調査室研究主幹、信州大学経済学部教授等を経て、1992年より現職。

*Professor of Saitama University (Industrial Policy, Economic Policy)*

Joined Ministry of International Trade and Industry in 1966, and also served as a Senior Researcher, Institute of Developing Economies in 1987 and as a professor of Shinshu University in 1989. Assumed his current post in 1992.

## パネリスト

### 北脇 保之 / Yasuyuki KITAWAKI

浜松市長

1996年に衆議院議員選挙当選。大蔵委員会委員、行政改革に関する特別委員会理事等を経て、99年5月より現職。外国人集住都市会議を提唱。外国人市民との地域共生の確立を目指す。2002年10月から2004年10月まで外務省海外交流審議会委員を務める。

*Mayor of Hamamatsu City*

Elected to the House of Representatives in 1996. Served on the Committee on Finance and as a director of the Special Committee on Administrative Reform before assuming his current position in May 1999. He advocated the formation of the Committee for Localities with a Concentrated non-Japanese Population, and looks toward the realization of society in which Japanese and non-Japanese can live together comfortably. Served on the Ministry of Foreign Affairs' Council on the Movement of People Across Borders from October 2002 until October 2004.

## 二宮 正人 / Masato NINOMIYA

国外就労者情報援護センター (CIATE) 理事長

長野県生まれ。現在はブラジル国籍 (帰化)。東京大学法学部博士課程修了 (法学博士)。サンパウロ大学法学部博士教授、東京大学法学部および慶應義塾大学法学部客員教授なども務める。日・ブラジル両国でブラジル人労働者の環境改善に貢献する

*President of Center for the Information and Support of the Workers Abroad (CIATE)*

He was born in Nagano and is a naturalized citizen of Brazil. Doctor in Laws by the Faculty of Law of the University of Tokyo in September 1981. Serving also as a Professor of Public and Private International Law at the Faculty of Law of the University of Sao Paulo, as a Visiting Professor of endowed chair of Faculty of the University of Tokyo Faculty of Law since 1991, and as a Visiting Professor of Keio University Faculty of Law. And also contributing to improvement of Brazilian workers' conditions in both Japan and Brazil.

## 松本 雅美 / Masami MATSUMOTO

「ムンド・デ・アレグリア」理事長

南山大学外国語学部イスパニア科を卒業後、大手自動車メーカーの通訳などを経て、1996年からフリーの通訳として働き、日系人の諸問題に対応。2003年2月に在日ペルー人子弟のための学校「ムンド・デ・アレグリア」を設立。2004年4月NPO法人格取得。同年12月南米系学校の中で日本で初の各種学校として認可される。

*Head of Peruvian School, "Mundo de Alegria," in Hamamatsu City*

Worked for the employment of Nikkeis in a corporation after her graduation in Spanish from Nanzan University. After her retirement from corporation, worked for Peruvians as an interpreter in 1996, also established a school for children of Peruvians named "Mundo de Alegria" in February 2003, acquired NPO in April 2004, and also acquired a permit of one of 'miscellaneous' schools.

## 井口 泰 / Yasushi IGUCHI

関西学院大学経済学部教授

1976年、旧労働省入省。職業安定局外国人雇用対策課長等を経て、95年に退官。関西学院大学経済学部助教授を経て、97年4月より現職。フランス・リール第一大学経済社会学部客員教授やドイツ・ミュンヘン・マックス・プランク研究所客員研究員なども務める。

*Professor of Kwansai Gakuin University*

Joined Ministry of Labour in April 1976 and served as a Director for Foreign Workers' Affairs from December 1992 to March 1995. He became Associate Professor, School of Economics, Kwansai Gakuin University in 1995. Assumed his current post in 1997. Also served as Guest Professor at Faculty of Economics and Social Sciences, University Lille 1, in France, and as Guest Researcher, Max-Planck-Institute for I.A.S.R. in Munich, in Germany.

## 立花 宏 / Hiroshi TACHIBANA

(社)日本経済団体連合会専務理事

1967年4月に(社)経済団体連合会事務局入局。産業基盤部部長、経済本部本部長、常務理事等を経て、2002年5月、(社)日本経済団体連合会常務理事。2003年5月より専務理事待遇。

*Senior Managing Director of Nippon Keidanren (Japan Business Federation)*

Joined KEIDANREN in April 1967 and served as Director of Land Development and Private Initiative Dept., as Director of Economic Policy Bureau, and as Managing Director before assuming title of Senior Managing Director of Japan Business Federation in 2002.



## 海外招待者

### **ヴェルナー・ブルカルト / Werner BURKART**

ドイツ外務省法務局移民・難民・査証問題担当特任官

1979 年外務省入省。在ブリュッセル西欧同盟常任代表部補佐官、在マケドニア旧ユーゴスラビア共和国大使、外務省対テロ国際協力局長などを経て、2002 年 7 月より現職。

*Commissioner for issues relating to Visas, Asylum and Migration to Germany, Federal Republic of Germany*

Joined Ministry of Foreign Affairs, Bonn in 1979. And served as Deputy Permanent Representative to the Western European Union in Brussels, German Ambassador to Former Yugoslav Republic of Macedonia, and as Head of Division, International Co-operation against Terrorism, Ministry of Foreign Affairs, Berlin. His current post in July 2002. Assumed his current post in July 2002.

### **ポール・バーンズ / Paul BURNS**

アイルランド司法・平等・法改革省移住政策課長

1985 年、財務省入省。政策分析や公共事業政策、歳出管理を担当し、2000 年 6 月より現職。

*Head of Immigration Policy Unit in Department of Justice, Equality and Law Reform, Ireland*

His current post in June 2000. Prior to that he worked in the Department of Finance, commencing in 1985. In that Department he worked as a policy analyst and in the areas of public service pay policy and expenditure control.

### **クワン・キソブ / KWON Gi Seob**

韓国大統領府労働秘書官補

1993 年労働省入省。外国人労働力政策課長を経て、2005 年 2 月より現職。

*The Assistant Secretary to the President on Labor at the Office of the President, Republic of Korea*

Joined the Ministry of Labor in 1993, and served as the Director of the Foreign Workforce Policy Division. Assumed his current post in February 2005.